

7 - Marciano, the Traitor

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] ---

Enemy craft detected ahead of us too.

[00:07] ---

Damn it!

[00:12] ---

What do we do now, Mister?

[00:15] ---

Mister?

[00:18] ---

Mister!

[00:22] ---

To the right! Right!

[00:23] ---

You sure that's the right gate?

[00:25] ---

Just get the heck in there!

[00:27] ---

Fire!

[00:53] ---

Hokorimamire no bonnet

[00:57] ---

Yubi de kyou o kizamu

[01:00] ---

Toori ame ga sugiru koro

[01:04] ---

Ai no you ni kieta

[01:07] ---

Kokoro no naka nakusenu mono aru kara

[01:14] ---

Mienai tsubasa habatakase

[01:20] ---

*Koredemo katto fuku kaze ni mukaiuchi
yuruginai kimochi de tachimukatteku no sa, go!*

[01:34] ---

Sunabokori mau yakusoku no basho e

[01:41] ---

Oretachi wa hashiritsuzukete yuku

[01:47] ---

Konya koso

[01:51] ---

Koete yaru

[01:54] ---

Ano saki made

[02:31] ---

One, two, three..

[02:39] ---

Katana!

[02:42] ---

This is bad, man.

[02:43] ---

We're friggin out of anesthetics.

[02:45] ---

What did you say?

[02:47] ---

If we don't get these bullets
out of him quick, he's screwed!

[02:50] ---

Do it...

[02:52] ---

Huh?

[02:54] ---

Do it without the anesthetic.

[02:57] ---

But...

[02:58] ---

Look, just do it.

[03:01] ---

Okay...

[03:10] ---

Here goes, Boss.

[03:24] ---

"Episode 7 Marciano, the Traitor"

[03:36] ---

So it's over then.

[03:38] ---

It's not over.

[03:40] ---

Isn't it?

[03:43] ---

I've got the calculation results.

[03:46] ---

Going from this point...

[03:49] ---

Right about the time we
touch down on Graceland...

[03:52] ---

It goes ka-boom.

[03:58] ---

We can't go to Graceland;

[04:00] ---

the man with the plan is down and out;

[04:02] ---

we've got our hands tied
behind our backs and no way to turn.

[04:05] ---

Well, Son, to put it
plainly, that means it's all over.

[04:09] ---

You almost sound happy about it.

[04:11] ---

Aw, I wouldn't say that.

[04:15] ---

If this is how it's gonna be,
we'll just have to go back to Big Pink,

[04:17] ---

and get to Graceland from there.

[04:20] ---

The exit gate probably won't be useable after

[04:23] ---

that explosion earlier, but the entrance
side hasn't been destroyed, now has it?

[04:28] ---

You don't learn, do you?

[04:29] ---

Big Pink must be strengthening
its defenses right about now.

[04:32] ---

What the heck are we going
to accomplish by going back there?

[04:34] ---

Shut the hell up!

[04:36] ---

We're moths about to
fly right into the flame!

[04:39] ---

Stop your damn bitching!

[04:41] ---

Let's go, Katana!

[04:43] ---

Right!

[04:53] ---

--Gate 5 has been severely damaged.

--Give me a damage report.

[04:55] ---

System output

percentage currently at 64%.

[04:58] ---

Notify all space gate

stations of cruise restrictions.

[05:01] ---

It looks like it will be a while before

we can use this gate to go after Mister.

[05:05] ---

I wonder if Mister and his gang

made it through the gate all right?

[05:08] ---

I'm confirming their progress now.

[05:10] ---

It sounds like the damage to

that gate is pretty bad though.

[05:16] ---

Yes. Yes.

[05:18] ---

One mid-sized craft of

unknown affiliation took off.

[05:22] ---

Yes.

[05:23] ---

Thank you very much.

[05:25] ---

Angelica!

[05:29] ---

The Coyote survived.

[05:40] ---

Pretty Red return gate's warp

space stream reversal operation complete!

[05:51] ---

We can launch a direct attack on Pretty Red!

[05:55] ---

Energy charge at 99.9% output.

[05:59] ---

We can fire at full power.

[06:01] ---

Very well.

[06:03] ---

Fire!

[06:18] ---

Presently, all flights to and
from Pretty Red have been halted.

[06:26] ---

All right. We'll go in
just like this and blow right

[06:29] ---

past the administration
bureau, gate and everything!

[06:33] ---

--It's all you, man.
--I repeat: Presently, all flights...

[07:03] ---

Mister will now no
longer be able to return.

[07:16] ---

This ship will now go through the
Graceland gate and on to Graceland!

[07:22] ---

Instruct Big Pink's
control tower to open the gate.

[07:25] ---

Once all the soldiers are rounded up,

[07:27] ---

we will head toward the
Graceland gate and depart!

[07:33] ---

What the hell is this?!

[07:35] ---

Marciano's work.

[07:37] ---

Only that woman would
do something this overboard.

[07:40] ---

That woman again?!

[07:43] ---

Goddamnit!

[07:44] ---

So it's over at last.

[07:47] ---

Oh, I'm sorry. Have I offended you?

[07:49] ---

Son of a bitch...

[07:52] ---

Why don't you just give
in and admit that it's over?

[07:56] ---

Shut the hell up.

I'm telling you it ain't over, pal.

[07:59] ---

What's the matter?

[08:01] ---

Looks like you're having some fun there.

[08:03] ---

Mister?!

[08:05] ---

Let me in on this too.

[08:08] ---

You sure you're all right?

[08:09] ---

Yeah!

[08:11] ---

Aren't you better off resting?

[08:14] ---

Even if you push yourself,
by the time we make it to Graceland,

[08:17] ---

it sounds like the photonic bomb will
have reduced the treasure to space dust.

[08:21] ---

Is that right?

[08:23] ---

Yeah...

[08:24] ---

I calculated that if we can't use
a space gate, then we'll reach Graceland

[08:28] ---

right around the moment that
they drop the photonic bomb on it.

[08:33] ---

So there you go.

[08:34] ---

Well, you just give up now and go
rest and recover as much as you like.

[08:37] ---

Why don't I...

[08:38] ---

What are you talking about?

[08:41] ---

This game's just getting started.

[08:44] ---

Mister!

[08:45] ---

Mister!

[08:47] ---

You got some kinda plan?

[08:51] ---

My plan?

[08:54] ---

I don't have a plan.

[08:56] ---

But that doesn't mean
our odds have dropped to zero.

[09:00] ---

For one thing, it's still
possible the war could end,

[09:04] ---

or that the bomb could be
screwed up somehow and not explode,

[09:08] ---

or that its convoy could end
up arriving later than planned.

[09:13] ---

But you might as well pray to
God for any of that to happen!

[09:16] ---

Not at all.

[09:19] ---

Before Bruce cracked Gigabanks,

[09:22] ---

it's not like he started off
with any proof that it could be done.

[09:27] ---

You gotta start by giving it a shot.

[09:29] ---

That's what he must have done.

[09:33] ---

That's the kind of guy Bruce was.

[09:39] ---

We've got a big problem
to deal with, that's for sure,

[09:41] ---

but we've also got a lot of
things going for us that Bruce didn't.

[09:46] ---

Bruce had to start out by
researching a bunch of things,

[09:49] ---

but we were able to see
the results through his eyes.

[09:52] ---

On the other hand,
we have the burden of a time limit.

[09:57] ---

Bruce couldn't afford to let
anyone else find out about his plan,

[10:02] ---

but we don't have that kind of restraint.

[10:04] ---

On the other hand, we do have
the likes of Marciano to deal with.

[10:08] ---

And we've got an ally too.

[10:11] ---

You really are an optimist, Boss.

[10:14] ---

Hey, you're probably thinking
we'll figure something out too. Right?

[10:21] ---

It's just I wouldn't call it
the same thing in your case.

[10:25] ---

Optimistic is one thing, but...

[10:27] ---

Happy-go-lucky!

[10:29] ---

There you go.

[10:36] ---

Gates 5 and 2 have sustained severe damage!

[10:38] ---

Give me a damage report on
each of the affected areas.

[10:40] ---

What should we do, Angelica?

[10:44] ---

Are you all right?

[10:47] ---

You are, aren't you?

[10:49] ---

Angelica?

[10:55] ---

Let's go to Graceland.

[10:57] ---

As long as whatever
Mister is after is on Graceland,

[11:02] ---

I'm sure he'll come.

[11:03] ---

It's Mister we're
talking about, so I'm certain.

[11:13] ---

The old guy can sure take a lot of abuse.

[11:16] ---

That's the truth.

[11:21] ---

All right then, shall we be off again?

[11:25] ---

I dunno how this is
going to turn out, but...

[11:26] ---

Look out, Graceland, here we come!

[11:47] ---

Move your fingers one by one,
starting with your index finger.

[11:50] ---

Yes, sir.

[11:53] ---

Looks good.

[11:55] ---

Okay then, why don't
we try a little typing test?

[11:58] ---

Now type what you see here.

[12:07] ---

Does anything feel off?

[12:10] ---

No, nothing.

[12:11] ---

Very good, very good indeed.

[12:15] ---

Say, Master Nilson?

[12:17] ---

What is it?

[12:18] ---

I ruined those clothes
you gave me in our last battle.

[12:24] ---

Me too. I'm sorry.

[12:27] ---

Is that all?

[12:28] ---

It's no trouble at all.

[12:30] ---

It means I'll have the pleasure
of giving you gifts once again.

[12:35] ---

When this is all over,
let's all go shopping again.

[12:39] ---

Yes, sir.

[12:50] ---

Bruce, eh?

[12:51] ---

Yeah...

[12:52] ---

How did the maintenance
on my daughters go?

[12:55] ---

Without a hitch.

[12:57] ---

Ah, that's good.

[12:59] ---

Bruce's legacy does not strike
me as something you will easily obtain.

[13:04] ---

Small wonder that he was
known as the Pirate King.

[13:08] ---

He was a fool of a man.

[13:11] ---

Even if you go to the
trouble of stealing a fortune,

[13:13] ---

dying renders it all meaningless.

[13:16] ---

I believe you're the one who did it.

[13:21] ---

Do you regret it?

[13:23] ---

Regret? How absurd!

[13:29] ---

Killing him left things unsettled.

[13:32] ---

That's all.

[13:35] ---

And that is why I am going to Graceland.

[13:38] ---

Unsettled? With whom
did you have a score to settle?

[13:43] ---

Was it with Bruce? Or do you
mean settling matters with yourself?

[13:48] ---

It seems we've arrived.

[13:50] ---

It's about time I went up to the bridge.

[14:00] ---

She should be more honest with herself.

[14:05] ---

A number of craft sighted in
the vicinity of the Graceland gate.

[14:07] ---

Distance, 2,000.

[14:09] ---

One battleship-class vessel,
twelve cruiser-class vessels.

[14:13] ---

Crosschecking the battleship class vessel...

[14:16] ---

It's an El Dorado-class.

[14:18] ---

I believe it is one of Hunter's ships.

[14:20] ---

Hunter?

[14:21] ---

Is it a Guild fleet?

[14:23] ---

We have an incoming
call from Hunter Bennet.

[14:26] ---

Shall I put it through?

[14:29] ---

What seems to be the problem?

[14:32] ---

Mother, we are receiving
a call from Hunter Bennet.

[14:36] ---

How shall I proceed?

[14:38] ---

What? Hunter Bennet?

[14:41] ---

Is the Guild's foremost
execution squad making their appearance?

[14:45] ---

Hunter's fleet appears to be
lying in ambush outside the gate.

[14:49] ---

April...

[14:50] ---

Yes?

[14:52] ---

We now have one more
diversion to enjoy, wouldn't you say?

[14:56] ---

Yes.

[15:10] ---

It has been quite some time, Madame.

[15:12] ---

Quite some time, Hunter.

[15:15] ---

My, you look well.

[15:17] ---

Thank you very much.

[15:19] ---

I am delighted that you seem as
ostentatious as ever in your pursuits.

[15:24] ---

I was quite taken aback when
I heard of the incident on Big Pink

[15:27] ---

between you and the blasted Coyotes.

[15:29] ---

Oh, were you?

[15:31] ---

I trust that you, Madame, wise as you are,
will be able to deduce why I am here.

[15:37] ---

My fleet has been given
orders to capture you,

[15:40] ---

or to dispose of you if
capture is not possible.

[15:44] ---

However, I see no reason for fellow
Guild members to fight each other.

[15:48] ---

Fellow Guild members...

[15:50] ---

What would you say to returning
with me and facing a Guild tribunal?

[15:55] ---

You no doubt know the fate of those

[15:56] ---

who fly the flag of rebellion
against the Guild, don't you, Madame?

[16:00] ---

You've certainly climbed
through the ranks, haven't you?

[16:03] ---

Eh?

[16:05] ---

Ah, yes, I've been fortunate.

[16:07] ---

Is your wife doing well?

[16:09] ---

Uh, yes.

[16:10] ---

I hear you had a child just last year.

[16:13] ---

Yes...

[16:14] ---

Are you sure about this?

[16:16] ---

Huh?

[16:19] ---

My soldiers may be paying
your home a visit right about now.

[16:31] ---

Very well. Then that
is your answer, Madame?

[16:40] ---

Everyone, this is Marciano.

[16:43] ---

This ship shall now break through
the enemy fleet spread out ahead,

[16:47] ---

and continue on toward Graceland.

[16:50] ---

We of the Criminal Guild have
come here to exist as a true "guild."

[16:55] ---

We must not become like the current Guild,

[16:57] ---

which has declined so far that it now
resembles little more than a corporation.

[17:01] ---

The spirit of the Guild lives on
only in us of the Criminal Guild.

[17:06] ---

Let us teach those who have sat so
comfortably under the auspices of the Guild

[17:13] ---

what true power is!

[17:21] ---

They say it's Hunter!

[17:23] ---

Oh, my, it really has been so long.

[17:25] ---

Is it typical to move an
entire fleet against a single target?

[17:30] ---

Three small-sized craft appear to
have launched from Marciano's vessel.

[17:36] ---

Send out all Guild Skies.

[17:38] ---

All ships maintain
formation and advance at low speed.

[17:47] ---

I truly appreciate
your ever youthful attitude.

[17:52] ---

However, striking out
against a great fleet such as this

[17:55] ---

with but a single ship is
beyond recklessness. My word...

[17:58] ---

I actually pity you.

[18:05] ---

Well, I guess I'll go first.

[18:10] ---

No fair!

[18:26] ---

We've finally made it to the Graceland gate.

[18:30] ---

This is just the start.

[18:32] ---

You're so tough, Angelica.

[18:35] ---

And I'm even six years younger than you!

[18:38] ---

I mean, look at how
glossy my skin is and all!

[18:41] ---

I guess it's the obsession with
Mister that makes all the difference, huh?

[18:48] ---

The battle zone is expanding.

[18:49] ---

Prepare to sustain damage from debris.

[18:52] ---

I'm in charge here. The name is Ted Roy.

[18:54] ---

I'm Inspector Angelica Burns.

[18:57] ---

I apologize for interrupting
at such an inopportune time.

[19:00] ---

I've received notification
from the Federal Offices

[19:02] ---

that you are in pursuit of Mister.

[19:05] ---

Yes.

[19:06] ---

Do you truly intend to go to Graceland?

[19:09] ---

Yes.

[19:11] ---

I see...

[19:13] ---

We shall return your ship,

[19:15] ---

but with circumstances as they are,
I must ask that you pilot it on your own.

[19:20] ---

I understand.

[19:36] ---

That's eight.

[19:40] ---

Eight for me too!

[19:42] ---

You're not winning this one!

[19:51] ---

What are Guild ships doing
fighting each other here?!

[20:21] ---

Five cruisers sunk,
three have sustained serious damage.

[20:23] ---

Guild Skies are almost
completely annihilated!

[20:26] ---

Wh..Who the hell are these people?

[20:30] ---

One enemy fighter

approaching at high speed!

[20:35] ---

Fire! Fire! Don't let it near us!

[20:49] ---

You ought to have worried
more about your own fate.

[21:15] ---

Graceland...

[21:23] ---

If we do a swing-by using the Logos
and Thanatos systems, which are en route...

[21:31] ---

Plus, we put the engines in
overboost to gain even more speed...

[21:38] ---

Well?

[21:39] ---

If I plug all the variables in,
it tells me we save half a day and change.

[21:43] ---

That'll work.

[21:46] ---

Looks to me like we'll make it.

[21:49] ---

Mister!

[21:50] ---

You all right now?

[21:53] ---

You think I can just lie
there on my back doing nothing?

[21:55] ---

I guess you guys
have decided what to do?

[21:58] ---

Yeah...

[21:59] ---

Our only choice is to delay
the dropping of the photonic bomb.

[22:05] ---

None of that!

[22:07] ---

You're wounded. Alcohol is off-limits!

[22:12] ---

Oh, she's good!

[22:17] ---

Bruce, the man you approved
of is finally taking this seriously.

[22:23] ---

You're probably watching it all
yourself from somewhere in space.

[22:26] ---

Let's both see this through to the end.

[22:43] ---

a6\i1}Hoho o tsutawaru*

[22:47] ---

a6\i1}Shizuku doko kara kuru no*

[22:58] ---

a6\i1}Oshiete...

[23:04] ---

a6\i1}Makimodosenai jikan to iu ruuru ni

[23:15] ---

a6\i1}Munagura tsukanda*

[23:23] ---

a6\i1}Koko ni aru "omoi" de sae*

[23:27] ---

a6\i1}Usuragu kioku ni teikou suru keredo*

[23:37] ---

a6\i1}Kitto koroshi ni kuru*

[23:41] ---

a6\i1}Sugite kita hibi no naka de*

[23:47] ---

a6\i1}Tatta hitotsu shinjirareru*

[23:56] ---

a6\i1}Koe o karasete naita*

[24:02] ---

a6\i1}Koko e kite*

[24:05] ---

a6\i1}Soba ni ite*

[24:09] ---

a6\i1}Nee*

Revision #1

Created 2026-01-29 04:11:09 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 04:11:09 UTC by whimsee